

RESOLUCIÓN Nº E0013

SANTIAGO, 12 2021

VISTOS:

Lo dispuesto en D.F.L. Nº 3 de 2007 del Ministerio de Educación, que fija texto refundido, coordinado y sistematizado del Decreto con Fuerza de Ley Nº 153 de 1981, que establece los Estatutos de la Universidad de Chile, D.U. Nº 07732 de 1996, Decreto 309/1627/2018, Decreto 309/940/2017 y Decreto 309/33/2020.

CONSIDERANDO:

1. Que, conforme a los Estatutos Institucionales de la Universidad de Chile, esta Unidad Académica puede establecer relaciones internacionales de colaboración con otras entidades nacionales, internacionales o extranjeras, en el ámbito de sus funciones universitarias, correspondiéndole especialmente al Decano, en conformidad con el Decreto Universitario Exento Nº007732, de 1º de agosto de 1996, la representación y regulación de las relaciones de la Facultad de Ciencias Físicas y Matemáticas de la Universidad de Chile con dichas organizaciones.
2. Que, existe la necesidad de actualizar y adecuar los convenios de cooperación en materias de intercambio de estudiantes con que cuenta la Facultad de Ciencias Físicas y Matemáticas de la Universidad de Chile, con instituciones académicas extranjeras, que le permitan ampliar su actividad en las condiciones de calidad y excelencia académica.
3. Que la Facultad de Ciencias Físicas y Matemáticas de la Universidad de Chile y el Real Instituto de Tecnología (en adelante, "KTH Royal Institute of Technology") son instituciones de educación superior de reconocido prestigio tanto en Chile, Suecia y el resto del mundo, por lo que la cooperación internacional entre ambas universidades es un tema de declarado interés mutuo.
4. Que, con espíritu de materializar el mutuo interés de entendimiento y promover la cooperación internacional, estimulando y apoyando actividades de internacionalización de la Educación Superior, la Facultad de Ciencias Físicas y Matemáticas de la Universidad de Chile y KTH Royal Institute of Technology, suscribieron un Acuerdo de Intercambio Estudiantil, por medio del cual se estableció la cooperación mutua entre ambas instituciones
5. Que procede dictar el acto administrativo que aprueba el Acuerdo de Intercambio Estudiantil precedentemente individualizado, para darle total tramitación de parte de la Facultad de Ciencias Físicas y Matemáticas.

RESUELVO:

1. Apruébase el Acuerdo de Intercambio Estudiantil celebrado entre la Facultad de Ciencias Físicas y Matemáticas de la Universidad de Chile, suscrito por su Decano, Prof. Francisco Martínez Concha, y KTH Royal Institute of Technology, suscrito por su Vicepresidente de Relaciones Globales, Prof. Stefan Östlund (con fecha 1 de diciembre de 2020), cuyo texto en inglés original se adjunta y se transcribe, y forma parte integrante del presente acto administrativo.

INICIO TRANSCRIPCIÓN:

AGREEMENT FOR

UNIVERSITY-WIDE STUDENT EXCHANGE PROGRAMME

THIS AGREEMENT was made on October 2020

BETWEEN:

(1) Faculty of Physical and Mathematical Sciences at University of Chile, Beauchef 850, Santiago, Chile (hereafter referred to as FCFM);

(2) KTH Royal Institute of Technology, Brinellvägen 8, 100 44 Stockholm, Sweden (hereafter referred to as KTH).

1. INTRODUCTION

The objective of this Agreement is to establish a student exchange programme between FCFM and KTH.

2. NUMBER OF EXCHANGE STUDENTS

2.1 A maximum of 2 students will be exchanged between the universities in each academic year ("exchange students"). The number of exchange students may be amended by mutual agreement before the end of January each year. Two exchange students enrolling for one semester of study is equivalent to one exchange student enrolling for one academic year of study.

2.2 The Exchange Programme aims for a balance in the number of students exchanged over the term of the Agreement. If either university is unable to send the maximum number of exchange students for one semester of study in any year during the Term of the Agreement, then that university will be eligible to send additional exchange students, equal to the deficit, in the following year during the Term of the Agreement. This has to be communicated to the administrative contact at the respective university in order to secure places for the students. The intention is that over time, an equal number of student-semesters will be undertaken in each direction.

3. ACADEMIC YEAR

3.1 The structure of the academic year for KTH and FCFM is at Annex 1A.

3.2 An exchange student may participate in the Exchange Programme for one semester or academic year of study at the host university.

4. PREREQUISITES FOR SELECTION

4.1 Both universities will select students for the Exchange Programme on the basis of merit and other non-discriminatory eligibility criteria as listed in Annex 2A. The required supporting documents are listed in Annex 2B.

4.2 The exchange student must meet the admission requirements of the host university and may have to fulfill other conditions, prerequisites and documentation for the host university. The exchange student will be nominated by the home university for admission as an exchange student of the host university in the following academic year.

5. SELECTION & NOMINATION

5.1 Each home university should complete its selection of exchange students and nominate its exchange students for the Exchange Programme in the following academic year to the host university, to be mutually agreed between the universities.

5.2 Nominations of students from KTH and all relevant application papers for the exchange should be submitted to FCFM by the end of October of the previous year for semester 1, and for Semester 2 (July) by mid May of the current year.

5.3 Nominations of students from FCFM and all relevant application papers for the exchange should be submitted no later than April 15th (for semester II), and no later than October 15th (for semester I)

5.4 The final acceptance of a student is always at the discretion of the hosting university.

6. PROGRAMME OF STUDY

6.1 The exchange students must propose a programme of study at the host university. The aim for the modules or courses proposed is that they fulfill the exchange student's degree requirements at his or her home university. It is up to the home university to verify this in communication with the partner university and the exchange students.

6.2 Both universities should, therefore, provide each other with material regarding the details of modules or courses available in the following academic year. The material of the host university should be regularly updated and accessible to the exchange students of the home university. The material may be placed in the host university's reference library and/or on the Internet.

6.3 The modules or courses should be completed within the semester or term. Academic counseling is the responsibility of the exchange student's faculty coordinator at the home university.

7. FEES & EXPENSES

7.1 The requirement to pay its tuition fees is waived by the host university and the exchange students shall continue to pay tuition fees to their home university, if applicable. The home university has the discretion to impose certain non-academic or non-obligatory fees on their exchange students, which are to be paid before their departure for the host university.

7.2 The financial responsibility of exchange students participating in the Exchange Programme (under this Agreement and for the duration of their study abroad at the host university) is in Annex 3A.

7.3 The use of non-academic or non-obligatory facilities, services and functions at the host university may require the payment of fees by the exchange student.

7.4 The exchange student is responsible for all expenses of accompanying spouse and/or dependants.

7.5 Exchange students will be able to apply for any financial assistance as may be available to foreign students of the host university, subject to any terms and conditions as may be imposed by the host university.

8. STUDENTS' OBLIGATIONS

Exchange students are subject to the rules and regulations of the host university in addition to those at their home university. Any breach of those rules and regulations will be dealt with in accordance with the established policies and procedures of the host university in consultation with the home university.

9. REGISTRATION & ADMINISTRATION

9.1 The exchange student will be registered as a non-degree, non-graduating or not-for-degree student for the duration of study at the host university.

9.2 The appropriate authority at the host university will arrange an orientation programme for the exchange students. The host university will make every reasonable effort to assist in finding university-approved or suitable accommodation on or off-campus. Accommodation, although not guaranteed, will be provided at the standard rates and is restricted to the exchange student. Accommodation does not extend to dependants and/or spouses.

9.3 The host university will issue a notification of results to the exchange student's home university upon completion of the duration of study. The home university should determine the academic credit to be granted to their exchange students for modules/courses completed after the duration of study at the host university.

9.4 Each university will appoint an Exchange Coordinator to administer the terms of this Agreement. The appropriate officials for both universities are listed in Annex 1B.

10. TERMS AND IMPLEMENTATION OF THE AGREEMENT

10.1 This Agreement will come into force upon the Effective Date and will remain in effect for five (5) years (the "Term"). Both universities may at any time review this Agreement and the actions taken under it. Modifications to this Agreement may be made only in writing by mutual consent. This Agreement may be extended upon its expiry with the written agreement of both universities.

10.2 Either of the universities may terminate this Agreement by written notification to the other university of its desire to terminate six (6) months prior to the desired date of termination.

10.3 The termination of this Agreement shall not affect the implementation of the exchanges approved under it prior to such termination and hence all commitments already in progress must be fulfilled.

11. DISPUTE RESOLUTION

Any dispute arising out of or in connection with this Agreement will be resolved by amicable discussions between the universities after references to their respective Presidents.

Both universities welcome the establishment of the Exchange Programme and jointly agree to the terms of this Agreement as set out above.

HAY FIRMAS

Prof. FRANCISCO MARTÍNEZ CONCHA

Dean of Faculty

Faculty of Physical and Mathematical Sciences

University of Chile

Prof. STEFAN ÖSTLUND

Vice president for Global Relations

KTH Royal Institute of Technology

ANNEX 1A STRUCTURE OF ACADEMIC YEAR

Semester/term dates

KTH

Semester I: September to mid-January

Semester II: Mid-January to beginning of June

FCFM

Semester I: March to mid-July

Semester II: End July to mid-December

ANNEX 1B OFFICIALS AT UNIVERSITIES

KTH :

Ms. Charlotte Almqvist, International Relations Office, Brinellvägen 8, SE-100 44 Stockholm

FCFM:

Ms. Viviana Ruiz, Oficina de Relaciones Internacionales, Facultad de Ciencias Físicas y Matemáticas, Beauchef 850, Santiago

ANNEX 2A SELECTION CRITERIA

The home university must ensure that the exchange student should:

(a) be registered as a full-time student of the home university

(b) have successfully completed at least:

- (i) five (5) semesters of study upon application for the Exchange Programme; and
- (ii) six (6) semesters of study upon admission to the host university;
- (c) be a student of good standing at the home university
- (d) propose an appropriate programme of study at the host university;
- (e) show the aptitude, motivation and maturity, to thrive in the environment at the host university; and
- (f) have sufficient funds for all fees, personal and living expenses for the duration of the study abroad at the host university.

ANNEX 3A FINANCIAL RESPONSIBILITY OF EXCHANGE STUDENTS

- (a) Tuition, academic and obligatory fees at their home university. Correspondingly, these fees will be waived at the host university;
- (b) medical/health insurance;
- (c) journey to and from the country of the host university;
- (d) personal and living expenses, including accommodation and food; and
- (e) any debts/costs of damage incurred for the duration of their study abroad.

ANNEX 3B OTHER OBLIGATIONS OF EXCHANGE STUDENTS

- (a) Their travel arrangements;
- (b) satisfying the immigration requirements for their journey to and from the country of the host university;
- (c) registering with the diplomatic mission of the home country upon arrival in the country of the host university (if applicable); and
- (d) providing the appropriate authority at the home university with postal and other addresses, upon registration at the host university.

FIN TRANSCRIPCIÓN.

2. Téngase por acompañada traducción no oficial del Acuerdo de Intercambio Estudiantil celebrado entre la Facultad de Ciencias Físicas y Matemáticas y KTH Royal Institute of Technology, como anexo a esta resolución, formando parte integrante de ella.



FACULTAD DE CIENCIAS
FÍSICAS Y MATEMÁTICAS
UNIVERSIDAD DE CHILE

3. Déjase constancia que, por concepto de este convenio, no existen transferencias monetarias entre las partes.

ANÓTESE, COMUNÍQUESE Y REGÍSTRESE.



Firmado por:

JAMES McPHEE TORRES
VICEDECANO

FRANCISCO MARTÍNEZ CONCHA
DECANO

DANILO KUZMANIC VIDAL
DIRECTOR ECONÓMICO Y ADMINISTRATIVO

DISTRIBUCION

mvc